

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Sistema de Isenção de Contribuições da Previdência Nacional para Criação de Filhos

こくみんねんきんほけんりょう いくじめんじょせいど
国民年金保険料の育児免除制度



No âmbito do sistema de Previdência Nacional, teve início em outubro um novo programa de isenção destinado a segurados da "Categoria 1" (autônomos, agricultores, estudantes, desempregados, etc., com idade entre 20 e 59 anos) que estejam criando filhos.

Os indivíduos elegíveis (pais biológicos ou adotivos) podem solicitar a isenção do pagamento das contribuições da Previdência Nacional referente ao período que antecede o primeiro aniversário da criança, independentemente de sua renda. Embora haja isenção do pagamento, esse período é contabilizado como se as contribuições tivessem sido pagas para fins de cálculo do valor do benefício da Pensão Básica por Idade.

Alvo

Indivíduos que atendam a todos os seguintes critérios: ① Pais biológicos ou adotivos que sejam segurados da Categoria 1 e estejam criando um filho com menos de um ano de idade (aplicável a partir de 1º de outubro de 2026); ② Manutenção do vínculo de parentesco (pais e filhos) com a criança; e ③ Residência no mesmo endereço que a criança.

Contato

Nihon Nenkin Kikou Kakegawa Nenkin Jimusho ☎ 0537-21-5524
(Serviço de Previdência do Japão Escritório de Previdência de Kakegawa)

O horário e TEL foram impressos incorretamente, segue abaixo o correto

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Subsídio de Medida de Suporte à Crescente Alta dos Itens Prioritários de Sobrevivência de Fukuroi (Famílias Isentas da Tributação do Imposto Residencial)



ふくろいしぶつかこうとうたいおうじゅうてんしえんきゅうふきん じゅうみんぜいひ かぜいせたい
袋井市物価高騰対応重点支援給付金 (住民税非課税世帯)



Para ajudar a aliviar o aumento da carga financeira decorrente da alta de preços, incluindo custos de energia e alimentos, será concedido o subsídio no valor de **¥10,000** às famílias isentas do imposto de residência referente ao ano fiscal de 2026. Limitado a um pagamento por família. Para mais informações verifique no contato abaixo especificado.

Alvo

Aqueles cadastrados como sendo residentes em Fukuroi em 1º de Setembro de 2026, em que nenhum membro desta família esteja sujeito ao imposto de residência do ano fiscal de 2026.

Outros

Famílias cujas informações fiscais não possam ser verificadas, como aquelas que se mudaram para a cidade em ou após 2 de janeiro de 2026, não receberão a notificação e deverão apresentar uma solicitação para se beneficiar deste subsídio.

Contato

Shi Call Center (Central de Atendimento Telefônico Municipal) ☎ 0538-84-6076 **TEL 0538-84-6031**
(Atendimento das 9:00 às 17:00, fechado aos sábados, domingos e feriados)

Atendimento das 9:00 as 16:00

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Auxílio Financeiro de Uma Parte do Material Escolar para os Alunos que Ingressarão na Escola Japonesa do Shogakko ou Chugakko

しょうちゅうがっこう しんにゅうがくがくようひんひ いちぶ えんじょ
小・中学校 新入学学用品費の一部を援助します

Este sistema de auxílio financeiro (**Sho Chugakko Shin' nyugaku Gakuyouhin-hi no Ichibu Enryo Seido**) é voltado para a família que tem filhos que ingressarão na escola do curso primário ou ginasial em 2027 (Ano Reiwa 9) e que se encontra em dificuldades financeiras para arcar com as despesas de compra dos materiais escolares, sendo que a escola auxilia arcando com uma parte destas despesas.

Família Alvo

▶ Famílias que se aplicam dentro de certos critérios, sendo **famílias isentas da tributação do imposto municipal** ou **famílias beneficiárias do subsídio de sustento infantil** (Jido Fuyo Teate).

Inscrição



▶ Através do formulário de inscrição que se encontra nas Escolas do Curso Primário (**Shogakko**) desta cidade, junto com os documentos necessários.

▶ Para aqueles que planejam ingressar no **shogakko**, a inscrição deve ser feita apresentando o formulário de inscrição no balcão de atendimento da **Divisão de Planejamento Educacional da Secretaria de Educação**.

(Estes formulários, serão distribuídos aos alunos que irão ingressar no ensino primário durante o exame médico de admissão escolar).

▶ E para aqueles que planejam ingressar na Escola do Curso Ginasial (**Chugakko**) devem se inscrever na escola primária onde frequentam atualmente.

▶ **Prazo de Inscrição** : até o dia **30 de novembro** (segunda).

Contato

Kyoiku Kikaku-ka Kyoiku Soumu Kakari ☎ 0538-86-3111
(Divisão de Planejamento Educacional Setor de Assuntos Gerais de Educação)



INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Sistema de Empréstimo do Fundo Social para a Família Monoparental e Viúvas

ぼしふしかふふくしきんかつけせいど
母子父子寡婦福祉資金貸付制度



Este sistema de empréstimo é para financiar os preparativos do ingresso escolar e os estudos, destinado às famílias monoparentais (famílias constituídas somente por mãe e filhos ou somente por pai e filhos) e viúvas, que tenham filhos dependentes abaixo da idade de 20 anos.

Financiamento para os preparativos do ingresso escolar

Fundos necessários para o ingresso nas Escolas de Ensino Médio e Universidades.

Financiamento dos Estudos (Bolsa de Estudos)

Custos necessários para os estudos dos filhos dependentes abaixo de 20 anos de idade, nas Escolas de Ensino Médio e Universidades.

Taxa de Juros

Não há

Fiador

A princípio não é necessário (**dependendo da análise poderá ser necessário**)

Inscrição

Basta comparecer diretamente no setor abaixo especificado e preencher os formulários necessários. **O período de inscrição deste Sistema de Empréstimo (Boshi Fushi Kafu Fukushi Shikin Kashitsuke Seido) será até a data de 20 de novembro (sexta).**

※ Primeiramente contacte-nos com antecedência e entregue os documentos necessários no balcão.

Contato

Kodomo Shien-ka Soudan Kakari ☎ 0538-44-3161
(Divisão de Suporte Infantil Setor de Consultas e Bem-Estar da Criança e Família)



INFORMAÇÃO

【お知らせ】

Esteja Verificando o Pagamento do Subsídio Infantil (Jidō Teate)

じどうてあて ふ こ かくにん
児童手当の振り込みをご確認ください



Mês de outubro é o mês de pagamento deste subsídio. Sendo pago os valores dos meses de **agosto a setembro, totalizando 2 meses.**

Dia do Pagamento	9 de outubro (sexta)
Valor do Subsídio (Valor Mensal)	Valor mensal por cada filho: ① Abaixo de 3 anos de idade ¥15,000 (a partir do terceiro filho em diante o valor será de ¥30,000) ② A partir da idade de 3 anos até a idade do ensino médio ¥10,000 (a partir do terceiro filho em diante o valor será de ¥30,000)
Contato	Kodomo Seisaku-ka Kyufu Kakari ☎ 0538-44-3184 (Divisão de Política Infantil Setor de Benefícios de Suporte Infantil)



INFORMAÇÃO

【お知らせ】

Será possível obter cópia do Juminhyo contendo o My Number nos terminais de autoatendimento do Konbini

しょうめいしょ こうふ きざい じゅうみんひょう うつ はっこう
証明書コンビニ交付サービスでマイナンバーが記載された住民票の写しが発行できます



A partir de 18 de setembro, cópias do Atestado de Residência (Jyuminhyo) que incluem o seu Número Individual (My Number) podem ser emitidas utilizando as máquinas multifuncionais em lojas de conveniência e outros locais afins. Recomendamos que você utilize este serviço.

Horário de Funcionamento	das 6:30 às 23:00
Local	Em todas as lojas de conveniência
Itens Necessários	Cartão My Number e a senha (nº de 4 dígitos) do Certificado Eletrônico para Autenticação do Usuário.
Contato	Shimin-ka Koseki Jyumin Kakari (Divisão de Atendimento ao Público Setor de Registro do Cidadão) ☎ 0538-44-3112

INFORMAÇÃO

【お知らせ】

Poderá pagar com Cartão de Crédito e por diversos Códigos de Barras nos 3 balcões de Atendimento da Prefeitura

まどぐち かくしゅ けっさい かのう
3つの窓口でクレジットカード・各種バーコード決済が可能になりました

A partir de 1º de outubro, o pagamento de taxas de emissão de certificados, como cópias de atestados de residência e comprovantes de renda, podem ser feitos com cartão de crédito ou por diversos códigos de barras nos balcões de atendimentos das divisões Shimin-ka Nouzei-ka Asaba Shisho Shimin Sabisu-ka.

Métodos de Pagamento Disponíveis	Cartões de crédito (Visa, MasterCard, JCB, American Express, Diners Club), auPAY, d払い (dBarai), PayPay, 楽天 Pay (Rakuten Pay)
Outros	Algumas taxas só podem ser pagos em dinheiro. Impostos e taxas de seguro só podem ser pagos em dinheiro
Contato	Dejitaru Seisaku-ka DX Suishin Kakari ☎ 0538-44-3106 (Divisão de Política Digital Setor de Transformação Digital)

INFORMAÇÃO

【お知らせ】

Distribuição Gratuita de Miso e Pães Caseiros · Arroz de Safra Nova para Famílias Monoparentais e Idosos que Vivem Sozinhos

おやかぞく ひとりぐ こうれいしゃ て みそ しんまい むりょうはいふ
ひとり親家族や一人暮らし高齢者に手づくり味噌・パン・新米を無料配布



Dia & Hora	29 de novembro (domingo), das 10:00 ao meio-dia
Local	Na "Galeria" do Mellow Plaza, 1º andar (Fukuroi-shi Asana 1027)
Conteúdo	Serão distribuídos gratuitamente 1 saco de 500 gramas de misso, 1 saco contendo 6 pães e 1 saco de 600 gramas de arroz.
Alvo	Residentes de Fukuroi, sendo Famílias Monoparentais (família constituído somente pela mãe ou pai e filhos), idosos que vivem sozinhos (a partir da idade de 70 anos), que possam retirar os itens dentro do horário de distribuição, no dia da entrega.
Capacidade	50 pessoas (ultrapassando a capacidade a distribuição será por sorteio)
Inscrição	Diretamente no balcão de atendimento abaixo, por via TEL, FAX ou através do formulário de inscrição que se encontra na homepage, informando se é família monoparental ou idoso morando sozinho, fornecendo o nome, endereço, idade (somente se for idoso) e telefone de contato (período de inscrição : 15 de outubro, quinta a 17 de novembro, terça)
Contato & Inscrição	Mellow Plaza ☎ 0538-30-4555 FAX 0538-23-8000 Email mellow-plaza@asahi-net.email.ne.jp (Atendimento das 9:00 ~ 22:00, fechado nas quartas)



INFORMAÇÃO

【お知らせ】

Suspensão do Serviço de Emissão de Certificados nas Lojas de Conveniência

しょうめいしょ こうふ きゅうし
証明書コンビニ交付サービスの休止



Motivo	Devido à manutenção do sistema e à inspeção dos equipamentos elétricos do prédio, o serviço de emissão de certificados em lojas de conveniência estará temporariamente suspenso.
Dia & Hora	① 28 de outubro (qua), das 17h às 23h ② 7 de novembro (sáb), o dia todo ③ 10 de novembro (ter), das 17h às 23h ★ O serviço de emissão de certificados em lojas de conveniência não está disponível entre 23h às 6h30 da manhã do dia seguinte.
Local	Em todas as lojas de conveniência
Contato	Shimin-ka Koseki Jyumin Kakari (Divisão de Atendimento ao Público Setor de Registro do Cidadão) ☎ 0538-44-3112

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Fechamento Temporário e Suspensão de Uso de Uma Parte das Instalações do Centro de Lazer Kazami no Oka

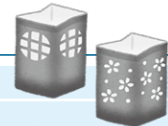
 かざみ おかりんじきゅうかん いちぶしせつりょうていし
風見の丘臨時休館・一部施設利用停止

Devido a inspeção das instalações, estaremos temporariamente fechados e o uso de uma parte das instalações estarão suspensas.

Período de Fechamento	18 (domingo) a 24 (sábado) de outubro
Período de Suspensão do Uso da Piscina	25 de outubro (domingo) a 15 de novembro (domingo)
Contato	Kazami no Oka ☎0538-24-0345 (9:00 às 21:30, fechado nas terças)

EVENTO
 【イベント】

Noite das Lanternas & Mercado Noturno em Fukuroi

 ふくろいランタンナイト&夜市
 よいち


Dia & Hora	17 de outubro (sábado), das 16:00 às 20:30
Local	Parque Tsukimi no Sato (Tsukimi no Sato Kouen)
Programação	Lançamento de lanternas, veículos de alimentos e venda de produtos alimentícios, mercadorias diversas, etc.
Alvo	Aberto a todos
Taxa	A entrada é franca. No entanto as lanternas custam ¥3,500 cada (para as primeiras 200 pessoas)
Inscrição	Não será necessária, basta comparecer diretamente no local
Contato	Shi Kankou Kyokai (Associação de Turismo Municipal) ☎0538-43-1006

EVENTO
 【イベント】

Feira “Fukuroi-shi Fureai Yume Ichiba” 2026

 ふくろいし ゆめいちば
袋井市ふれあい夢市場 2026


Dia & Hora	8 de novembro (domingo), das 9:30 às 14:00
Local	Mellow Plaza, Parque Asaba Kinen Kouen, Subprefeitura de Asaba, Biblioteca Municipal de Asaba, entre outros
Programação	Venda de produtos locais, vendas e exposições de empresas, apresentações no palco, estandes de atividades práticas, biblioteca ao ar livre, etc.
Alvo	Aberto a todos
Taxa	Entrada franca
Inscrição	Não será necessária, basta comparecer diretamente no local
Contato	Fureai Yume Ichiba 2026 Jikko linkai Jimukyoku (sediada no Mellow Plaza) ☎0538-30-4555 (Escritório do Comitê Executivo da Feira Fureai Yume Ichiba 2026)

COLUNA
MULTICULTURAL
 【多文化コラム】

Prepare-se para a temporada de surtos! Medidas contra a gripe (influenza) e a COVID-19

 りゅうこう そな
流行に備えよう! インフルエンザ・新型コロナウイルス感染症対策
 しんがた かんせんしょうたいさく

A gripe sazonal e a COVID-19 tendem a se propagar durante os meses de outono e inverno. Confira aqui informações sobre medidas de prevenção de infecções e vacinação para ajudar a evitar a contaminação e prevenir formas graves da doença.

★ Medidas Básicas de Prevenção de Infecções ★

 Práticas como lavar as mãos, fazer gargarejo, adotar a etiqueta da tosse e manter a ventilação do ambiente são eficazes na prevenção de doenças infecciosas, incluindo a gripe. Lembre-se de adotar medidas de prevenção, como o uso de máscara, especialmente ao encontrar idosos, visitar estabelecimentos de saúde ou participar de aglomerações. **▲ Lavar as Mãos** (lave bem com sabão por 30 segundos) **▲ Fazer Gargarejo** (não se esqueça de fazer isso ao chegar em casa!) **▲ Etiqueta da Tosse** (use máscara) **▲ Ventilação** (renove o ar do ambiente regularmente).

★ Eficácia da Vacinação Preventiva ★

As vacinas contra a gripe e a COVID-19 são eficazes na supressão do início da doença e na prevenção de casos graves. Elas são especialmente eficazes na prevenção de casos graves em idosos e pessoas com doenças preexistentes.

★ Vacinação de Rotina para Pessoas a Partir de 65 anos ★

Pessoas com 65 anos ou mais são elegíveis para a vacinação de rotina; o município subsidia parte do custo de uma dose da vacina contra a gripe e de uma dose da vacina contra a COVID-19.

→ Pessoas elegíveis: ① Pessoas com 65 anos ou mais ② Pessoas com idade entre 60 e 64 anos com disfunção cardíaca, renal ou respiratória, ou com função imunológica comprometida devido ao vírus da imunodeficiência humana (HIV).

→ Período de aplicação: 1º de outubro (qui) a 31 de março de 2027 (qua)

→ Custo da vacinação: ● Vacina contra a gripe...¥1,600 ● Vacina contra a COVID-19...¥8,000 (As vacinas contra a gripe e contra a COVID-19 podem ser administradas no mesmo dia).

Contato	Hoken Yobo-ka Hoken Yobo Kakari ☎0538-42-7410 (Divisão de Saúde e Prevenção de Doenças Setor de Saúde e Prevenção de Doenças)
----------------	---

SAÚDE
【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Outubro a 15 de Novembro 2026

やかん きゅうじつきゅうとうばん

がっ にち

がっ にち

夜間・休日救急当番 2026年10月15日～11月15日



※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.

※ O horário de atendimento noturno durante a semana, de segunda a sexta é das 18:00 às 21:00 (sendo que a recepção para o atendimento se encerra 30 minutos antes do horário do término de atendimento). ▶ **Nos hospitais e clínicas médicas particulares, somente atendimentos de clínica geral são aceitas.**

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
10/15	quinta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria	84-9131
16	sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
17	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
18	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
19	segunda	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
20	terça	Tokunaga Iin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
21	quarta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria	84-9131
22	quinta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria	84-9131
23	sexta	Asaba Iin	Asaba 1767-1	Clínica Geral, Gastreenterologia	23-6320
24	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
25	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
26	segunda	Karashidane Shinryōjo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080
27	terça	Nagata Ichō・Shōkakika Iin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastreenterologia	43-2355
28	quarta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria	84-9131
29	quinta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria	84-9131
30	sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
31	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
11/1	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
2	segunda	Miki Shōnika Iin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
3	terça	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
4	quarta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria	84-9131
5	quinta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria	84-9131
6	sexta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
7	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
8	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
9	segunda	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
10	terça	Kurebayashi Naika Jyunkanki Naika Iin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Diabetes	31-5123
11	quarta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria	84-9131
12	quinta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria	84-9131
13	sexta	Shimura Naika Iin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
14	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
15	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131

へんしゅう ぱつこう
編集・発行ふくろい し やくしょ た ぶん か きょうせい すいしん か た ぶん か きょうせいかり
袋井市役所 多文化共生推進課 多文化共生係

TEL (0538) 44-3138

(Fukuroi Shiyakusho Tabunka Kyosei Suishin-ka Tabunka Kyosei Kakari)

Edição e Publicação

Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão de Assuntos Interculturais Setor de Assuntos Interculturais TEL (0538) 44-3138

Vídeo “Guia da Vida Cotidiana” voltado para Estrangeiros

Balcão de Consultas para Estrangeiros



A Cidade de Fukuroi, produz vídeos que apresentam informações sobre os vários procedimentos na prefeitura e do cotidiano. Poderá assistir pelo You Tube.

Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês, educação, trabalho e consultas relacionados do cotidiano. Possível consultar em português
Local: Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi
(Araya 1-1-15) TEL(0538)43-8070